

Centro Kursaal

INFORMACIÓN TÉCNICA
SALA DE CÁMARA

Versión Sala de Cámara
Febrero 2020



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

ÍNDICE

I	INTRODUCCIÓN	Pag.3
II	DIRECCIÓN Y CONTACTO	Pag.3
III	SITUACIÓN Y ACCESOS	Pag.4
IV	CARGA / DESCARGA	Pag.5
V	SALAS	Pag.5
VI	PÚBLICO	Pag.6
VII	ACÚSTICA	Pag.6
VIII	CAMERINOS	Pag.6
IX	ESCENARIO	Pag.7
X	MAQUINARIA ESCÉNICA	Pag.7
XI	VESTUARIO ESCÉNICO	Pag.8
XII	ILUMINACIÓN	Pag.9
XIII	SONIDO	Pag.11
XIV	VÍDEO	Pag.14
XV	TRADUCCIÓN	Pag.15
XVI	CINE	Pag.16
XVII	AYUDAS AL MONTAJE	Pag.18
XVIII	UTILERÍA / ORQUESTA	Pag.18
XIX	INTERCOMUNICACIÓN	Pag.18
XX	AYUDAS PARA TV EXTERNAS	Pag.19
XXI	PLANOS	Pag.20



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

I. INTRODUCCIÓN

La documentación adjunta se facilita únicamente a título informativo. Podrá ser modificada parcial o totalmente sin previo aviso, según las necesidades del Centro Kursaal.

Únicamente se considerarán vinculantes aquellas condiciones específicamente reflejadas en contrato.

El Centro Kursaal Elkargunea es un edificio de múltiples usos dividido en cuatro bloques principales: Auditorio, Sala de Cámara, zona de Congresos y Sala de Banquetes y Exposiciones.

II. DIRECCIÓN Y CONTACTO

Dirección postal:

Centro Kursaal Elkargunea
Avenida de Zurriola, Nº 1
20002 Donostia – San Sebastián
Tel: 943 00 30 00
Fax: 943 00 30 01

Página web:

www.kursaal.org

Dirección electrónica:

<mailto:kursaal@kursaal.org>

Horario habitual de personal técnico días de función:

Actividad cultural: de 8.00 a 24.00 h.
Actividad congresual: de 9.00 a 20.00 h.
Resto de horario, consultar.

Días de montaje: igual que en el apartado anterior.

Horario de oficina: Invierno: de 09 a 14 h y de 15 a 17 h de Lunes a Jueves.
de 08 a 15 h los viernes

Verano: de 08.00 a 15.00 h (del 15 de junio al 15 de sept.)

III. SITUACIÓN Y ACCESOS

El Centro Kursaal está situado en el centro de la ciudad junto a la Playa de la Zurriola.

Coordenadas GPS



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

N 43º 19' 29.59"
O 1º 58' 35.08"

Para más información, consultar página web: www.kursaal.eus

Camiones y coches:

Acceso de camiones por la Avenida de Zurriola.

Ruta de camiones (calles principales):

Desde Bilbao: Por autopista hasta salida "Pasajes-Puerto"- Alto Miracruz – Avda. Navarra – Avda. de Zurriola.

Desde Irún: Igual que desde Bilbao.

Máximas medidas: 16.50 m.

Para camiones de medidas mayores, consultar. No apto para autobuses (preguntar)

Aparcamiento para camiones, previa solicitud de aparcamiento al Dpto. de movilidad del Ayuntamiento de San Sebastián nº teléfono 943 48 15 16.

Para parada de autobuses y embarque o desembarque de personas en Avda. Zurriola, tramitar solicitud vía web del ayuntamiento: www.donostia.eus.

Todo el entorno del edificio tiene aparcamiento regulado para automóviles OTA con un máximo de 2 horas. Hay aparcamiento de pago para automóviles en el propio edificio.

Avión: A 20 kilómetros Aeropuerto de Hondarribia.

Teléfono información Aeropuerto 928 57 91 30

Taxi precio aproximado 30€

Barco: Puerto industrial en la localidad de Pasajes, a 5 Km de San Sebastián.

El puerto comercial de tráfico internacional más cercano es Bilbao a 110 Km.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

IV. CARGA / DESCARGA

El acceso de carga al edificio es a través de un túnel por el que se accede al muelle de carga. Desde éste se puede descargar directamente al Auditorio y a la zona de Congresos y mediante un montacargas al escenario de la Sala de Cámara.

El muelle de carga y descarga como su nombre indica se utiliza para ello, nunca para aparcar o estacionar.

Sala de Cámara:

Medidas de las puertas de acceso hasta el foso del escenario: 2.30 m de ancho x 2.01 m de alto.

La descarga se realiza al foso del escenario por el muelle de carga de 1.50 m de altura mediante rampa, hasta un montacargas situado al mismo nivel que el muelle y que da acceso al mismo escenario. El montacargas se encuentra a 10 m del muelle.

También se cuenta con una plataforma elevadora de 2.30 m x 3.90 m (no homologada para personas).

V. SALAS

Sala de Cámara:

La sala es de visión frontal con una grada de público:

	Aforo	Observaciones
Platea	Patio de butacas 624	En caso de mesa de sonido invitada se situará en filas 19 y 20, butacas de la 2 a la 10 (desmontables), tener en cuenta a la hora de la venta de las localidades.

La sala dispone de 2 puentes de iluminación el primero a 58º y el segundo a 42º respecto del telón de embocadura. La distancia entre puentes y escenario es de 10.8 m y 15 m respectivamente.

Al fondo de la sala y con visibilidad sobre todo el escenario está la cabina de control. La distancia entre cabina y escenario para cables provisionales es de 30 m. La cabina es única, compartida para iluminación, sonido y vídeo y regidor.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

La sala dispone también de seis cabinas de traducción simultánea y una cabina de proyección de cine.

VI. PÚBLICO

El Centro Kursaal dispone de:

Teléfono Público.

Localidades para personas con movilidad reducida.

Circuito Cerrado de TV del espectáculo en vestíbulo.

Circuito Abierto de TV en zonas varias.

Servicio de guardarropía.

Mostradores de acreditaciones.

Taquilla.

VII. ACÚSTICA

Sala de Cámara:

TIEMPOS DE REVERBERACIÓN medidos, Seg.						
Centros Bandas Frecuencias, Hz						
Frecuencia	125	250	500	1 K	2 K	4 K
T.R. (a)	1.44	1.45	1.33	1.33	1.29	1.31

Ruido de fondo:

Con climatización: cumple NC-15

VIII. CAMERINOS

Sala de Cámara:

Planta	Cantidad	Plazas	Total
Foso de escenario	2 colectivos	15/18	30/36
Foso de escenario	3 individuales	1/2	3/6
	Capacidad Total		33/42



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Administración de los camerinos entre las distintas salas
Todos los camerinos disponen de:

- Puestos de maquillaje
- Servicios
- Duchas con agua caliente y fría
- Taquillas y consignas con llave en camerinos colectivos.
- Circuito cerrado de TV para seguimiento del espectáculo.

En las zonas comunes (pasillos) hay circuito cerrado de TV para seguimiento del espectáculo y servicio de seguridad.

IX. ESCENARIO

Sala de Cámara:

- EMBOCADURA: Ancho 11.50 m
Alto 6.70 m
- FONDO: 8 m (desde el telón)
Corbata : 2.60 m
- Hombro izquierdo de actor: no tiene hombros.
- Hombro derecho de actor: no tiene hombros.
- Ancho entre paredes: de 11 m. a 9.60 m.
- El suelo del escenario es de madera de roble de 40 mm de espesor registrable a partir de 2 m de la embocadura, en trampillas de 0.5 m x 1 m. Se puede desmontar la madera, no la estructura que la soporta.
- Está teñido de negro y acabado en barniz.
- No se puede clavar, pero sí atornillar sobre el mismo.
- No se puede pintar.

X. MAQUINARIA ESCÉNICA

Sala de Cámara:



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Escenario:

- 6 barras motorizadas de velocidad fija para 500 Kg. de carga neta.
- 25 barras manuales de cuatro tiros de cuerda con desembarcos a la izda de actor en galería técnica.
- Longitud de las barras 9.50 m

XI. VESTUARIO ESCÉNICO

Sala de Cámara:

a. Telón de boca

Cierre en Americana motorizado controlado desde cabina de control y desde acceso lateral izdo de actor. Color burdeos (cierre en 11 segundos).

b. Cámara negra

Terciopelo negro ignífugo 350 gm/m².

Confección:

Liso.

Borde superior: cincha, ojetes, cintas de algodón.

Inferior patas y fondos: vaina para barra con aberturas y faldón.

Inferior bambalinas: vaina.

Cantidad	Pieza	Ancho	Alto
2	Patas	2 m	8.5 m
2	Patas	1.8 m	8.5 m
2	Patas	1.7 m	8.5 m
2	Patas	1.6 m	8.5 m
2	Patas	1.5 m	8.5 m
2	Bambalinas	11 m	2.5 m
3	Bambalinas	10 m	2.5 m
1	Fondo	10 m	8.5 m

c. Tapiz de danza

Color Negro.

Marca Peroni.

9 rollos de 1.6 m. x 9 m.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

d. Pantalla

Pantalla de proyección frontal panorámica de 8m. de ancho x 4,5 m. de alto.

e. Telón trasero

Color burdeos

f. Concha acústica

3 techos acústicos con iluminación cenital.

g. Tarimas orquesta

Relación de tarimas

Rosco	2x1	=	49
Orquesta	1,10x1	=	4
Orquesta	1,10x2 (negras)	=	4
Orquesta	1,10x2	=	27
Orquesta	1,10x2 (negras)	=	4

Existen 24 bancos de coro tapizados en color azul y con respaldo de 2 m. de largo cada uno, para 125 personas aproximadamente.

Disponemos de :

- 100 sillas de orquesta (sin brazos)
- 100 atriles telescópicos (50 de ellos con luz)
- 1 atril telescópico para director
- 6 taburetes
- 1 podio de director

XII. ILUMINACIÓN

Sala de Cámara

a. Mesas

L.T. Picolo

96 canales

24 fader

24 submaster



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

b. Red dmx

Existe una red de líneas DMX 512 con 10 tomas distribuidas por sala y escenario para conexión de cambios de color, obturadores, móviles, dimmers portátiles, etc.

c. Red ethernet

Red de cableado estructurado UTP categoría 5. El patch de la red está situado en la cabina de iluminación.

d. Dimmers , circuitos y acometidas

- Dimmers:

72 canales de dimmer de 2,5 Kw en Rack12 canales de dimmer portátiles de 2,5 Kw.

Los dimmers 2,5 Kw fijos salen a un Pacht panel de potencia situado en el foso del escenario y se distribuyen a través de:

144 circuitos de 2,5 KW

La alimentación eléctrica a las barras se realiza mediante manguera directa desde las galerías laterales o desde los puentes técnicos. Hay disponibles 60 de 6 circuitos de 2 Kw y 4 de acometida de 40 Kw.

CONSUMO MÁXIMO **150 kw**

Existe una acometida para compañías invitadas con dos juegos de bornas de 75 mm y CEETAC de 16A, 32A y 63A situada en el foso del escenario.

El consumo máximo admitido por esta acometida es de 150 Kw 380 v 3 F + N + T

NOTA: el limitador de potencia es el mismo para la acometida de Dimmer del escenario y para la acometida de compañías invitadas, por lo que sí se utilizaran las dos acometidas simultáneamente, el consumo total nunca podría exceder de 150 Kw.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

FOCOS EN ALMACÉN

CANTIDAD	TIPO	POTENCIA	MARCA	ÁNGULO	ACCESORIOS	PORTA FILTRO
42	PC	1,2 KW	ADB	10° /65°	P. V.	18.5 x 18,5
12	PC	2 KW	ADB	5° / 65°	P. V.	24,5 X 24,5
2	RECORTES	2 KW	ROBERT JULIAT	10º/25º		
14	RECORTES	1 KW	ROBERT JULIAT	16° / 35°	P. Pg. D	18 x 18
14	RECORTES	1 KW	ROBERT JULIAT	28° / 54°	P. Pg. D	18 x 18
80	PAR	1 KW	THOMAS		P.	25,5 x 25,5
6	6 carros de 4PAN.SENC.	REGUL.SUELO 4X1 kw	ALTMAN	Asimétrico	P.	26 x 29
6	PAN. SENC.	REGUL.SUELO 1 kw	ALTMAN	Asimétrico	P.	39,5 x 40
7	PAN. DOBL.	REGUL.SUELO 2X1 kw	ALTMAN	Asimétrico	P.	39,5 x 40

LEYENDA ACCESORIOS

P. – Porta Filtros

V. – Viseras

D. – Cristal Difusor

Pg. – Porta Gobos

- Filtros colores básicos (consultar).

**Nota: 12 focos de 1 kw están incluidos en alquiler de la sala, resto consultar tarifa de alquiler.*

ACCESORIOS

	Elemento	Observaciones
9	Torres de calle	4 m de altura
20	Peanas de suelo	
1	Andamio de aluminio ancho	11 m de altura de trabajo
1	Andamio de aluminio estrecho	11 m de altura de trabajo
1	Elevador personal (Genie)	9.10 m de altura de trabajo
1	Elevador personal (Genie)	13.90 m de altura de trabajo
2	Transpallet	
1	Escalera de aluminio	7 m. de altura de trabajo



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

2	Escaleras de aluminio	3,5 m. de altura de trabajo
---	-----------------------	-----------------------------

NOTA: la sala de cámara no dispone de peine.

XIII. SONIDO

Las redes de audio se concentran en el foso de escenario y en el Centro de Control (CCR1).

Las redes son las siguientes:

Fuentes de sonido

Red de 64 puntos de entradas para fuentes de sonido balanceadas repartidas en todas las áreas del auditorio, escenario, puentes, sala, etc.

Los 64 canales seleccionados entran en el sistema DANTE con los interfaces Yamaha Rio y Yamaha Tio a fin de facilitar su distribución a mesa de cabina, monitores escenario, y al cuadro de unidades exteriores, evitando cualquier interferencia entre los distintos controles.

Retornos de sonido

La red de retornos de sonido distribuye señal de audio por las diferentes cajas instaladas en la Sala de Cámara para alimentación de altavoces autoamplificados y otros sistemas.

La selección y routing de estas señales se realiza con el sistema DANTE en los interfaces Yamaha Rio del foso y Yamaha Tio del CCR1, que aglutinan los retornos de las diferentes cabinas y del unidades exteriores.

Posiciones de mesas de mezcla

Las mesas de mezcla pueden ubicarse para conexiones a la red DANTE en los siguientes puntos; interior y exterior de la cabina audio y mesa de mezclas de monitores en escenario.

Todo el sistema de audio dispone de una red eléctrica, separada por transformador de la acometida principal, que se distribuye por las diferentes cajas de conexión, cabinas, etc. Esta red es la misma que se especifica para el auditorio.

La potencia de este transformador es: 50 Kw a 380 v 3P+N+T: 63 amp



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Nota: potencia total para Auditorio, Sala de Cámara y Salas Polivalentes.

MEZCLA Y AMPLIFICACIÓN

8	Altavoz tipo Line Array de 10" con una dispersión 80-120º en horizontal y 10º en vertical. Marca Twaudio	Vera 10P
4	Altavoz tipo subgrave con doble motor de 15" y dimensiones de 706 x 446 x 800mm. Marca Twaudio	B30 Subs
2	Elemento de volado para tops	UF10 Bumper
6	Altavoz de frontfill 5". Marca Twaudio	C5
2	Amplificador de 4 canales con DSP. Marca Powersoft	X4 DSP ETH
6	Monitor de escenario de 10". Marca The Box	Pro mon P10
1	Amplificador de 4 canales 130W por canal. Marca T.amp	E4-130
1	Amplificador de 2 canales 120W por canal a 8ohms. Marca T.amp	E-400
	Mesa de mezcla digital de 72 canales mono + 8 estereos, 24 mix buses, 8 matrix buses, salida, master estereo y mono. Ganancia, I-IPF, ecualizador parametrico de 4 bandas, unidad de retardo, dos procesadores de dinamica e inserción por canal. 18 EO graficos (32 Flex15EO), 8 procesadores estereos VCM, Premium Rack con 8 procesadores de alta gama, automixer Dan Dugan. 18 DCA, 8 grupos de mutes, 34 fader motorizados, sistema de usuario Central Logic, pantalla tactil de 10", 8 entradas y 8 salidas analógicas OMNI, 3 slot para tarjetas rini-YCDAI, conexión DANTE para racks de escenario tipo Rio. Marca Yamaha	CL5
3	Rack de escenario en red Dante de 16 entradas micro/línea, 8 salidas analógicas. 2 de ellas estarán en el rack del foso y la tercera en en el control central CCR1. Marca Yamaha	Rio 1608-D
1	Rack de escenario en red Dante de 16 entradas micro/línea, 8 salidas analógicas situado en cabina de sonido.	Tio 1608-D
2	Switch ethernet giga. Marca TP-Link	TL- SG1016D
1	Rack de 26U 600x600. Marca Gigamedia	IR2666N



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

XIV. VÍDEO

Red de distribución

Desde paneles de distribución y matrices en:

CCR1, Auditorio, Sala de Cámara, Sala 1, Sala 2, Sala 3

Se reparten circuitos por todo el edificio a través de matrices de conmutación ubicadas en el mismo control y en cada una de las cabinas.

Disponemos de tomas de video en todos los escenarios y patios de butacas para poder hacer llegar cualquier señal a los controles.

Cámara

Está instalada una cámara de visión frontal general, que se pueden controlar desde la cabina técnica mediante un Pan-Tilt. Trabajan con calidad 1080i.

Visionado

Sistema de seguimiento del espectáculo en vídeo con red de visionado por CATV y video directo con visionado en escenario, cabinas de control y de traducción, vestíbulos, foso, galerías, dependencias técnicas y camerinos.

Proyección

El control técnico dispone de un mezclador y un reproductor de video de la marca Blackmagic que nos permite conmutar y mezclar las señales procedentes del escenario, del patio de butacas, etc. Además nos permite reproducir clips de video con calidad 1080p.

La sala dispone de una pantalla de proyección frontal portátil de 8X4,5 metros. Esta pantalla puede colocarse en las distintas varas de las que dispone la sala.

Como equipos de proyección disponemos de 2 equipos de la marca Christie Digital uno de ellos en 2K y el otro en 4K.

Como proyector 2K contamos con un Christie Digital CP2000-ZX con resolución 2048X1080 píxeles con tres chips DLP.

Como proyector 4K contamos con un Christie Digital Solaria CP4230 con resolución 4096X2160 píxeles con tres chips DLP.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

15. TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA

Se dispone de una red y un sistema de gestión de congresos digital SHURE que proporciona un rendimiento de audio de alta calidad hasta 256 unidades de delegados y 8 idiomas.

Relación de material

Sala de Cámara:

Esta sala dispone de 6 cabinas dobles de traducción.

Cantidad	Descripción
	Sistema de Audio Conferencia DCS 6000
1	CCU CDS 6000
12	Pupitres de traducción
12	Auriculares de traductor
1	Transmisor digital de infrarrojos para <u>8 idiomas</u>

16. CINE

Sala de Cámara:

Esta Sala está acondicionada para poder proyectar películas DCP 2K Y 4K además de en 35 mm y 70 mm con todos los standard actuales tanto de proyección como en sonido. Tiene la posibilidad también de proyectar en 3D.

a. Pantalla

Pantalla enrollable de 4,85 m. X 9,70 m. de superficie de proyección con encuadre negro perimetral y perforado para sonido. Situada a 4 m. de la primera fila del patio de butacas.

b. Audio

Existe una configuración electroacústica de 9 canales con un sistema de alta dinámica repartidos de la siguiente manera:

- 6 canales detrás de la pantalla
- Izquierda
- Centro
- Derecha

Estos tres canales son tri-amplificados.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

- Centro izquierda
 - Centro derecha
- Estos dos canales son bi-amplificados.

El sexto canal es el de los sub-graves.

Los tres canales restantes corresponden al sistema surround del interior de la sala estando divididos en:

- Pared izquierda
- Pared derecha
- Pared trasera

El equipamiento soporta los siguientes sistemas:

- Sonido analógico monoaural (SMPTE)
- Sonido analógico Dolby Stereo tipo A
- Sonido analógico Dolby Stereo tipo SR (Spectral Recording)
- Sonido Dolby digital surround EX
- Sistema digital D.T.S. (Digital Theater System)
- Sistema Sony digital SDDS.

Homologado por LUCASFILM para instalaciones de sonido THX.

c. Proyección

Existe un proyector de formato 35/70 mm y dos de cine digital.

El proyector en el formato 35 mm están equipados para poder proyectar los siguientes formatos:

- | | |
|----------------------|---------|
| - Flat U.S.A. | 1: 1'85 |
| - Flat Europeo | 1: 1'66 |
| - Panorámico | 1: 1'75 |
| - Standard académico | 1: 1'33 |
| - Scope | 1: 2'35 |

Ambos proyectores para este formato están preparados para poder proyectar a la velocidad de 16, 18, 20, y 24 F.P.S.

Para el formato de 70 mm se deberá proyectar en la proporción 1'22 TOOD-AO.



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Los proyectores de cine digital son el Christie Digital Solaria CP4230 4K y el Christie Digital CP2000 ZX 2K y tienen capacidad 3D activo.

XVII. INTERCOMUNICACIÓN

El sistema de intercomunicación digital ClearCom es de tipo matricial, configurable a través de software y consta de un subsistema de Party-lines de dos hilos y otro para paneles programables. Además el sistema permite la conexión de sistemas de cuatro hilos.

En total en el palacio hay 14 puntos de conexión para paneles programables y 80 tomas para Belt-packs agrupadas en dos matrices, cada una de ellas para 40 circuitos, cada uno con su selector para direccionar a cualquiera de los 8 grupos de comunicación independientes, situadas en el Centro de Control de Racks nº1 (C.C.R.1). Esto nos permite configurar grupos de una manera muy sencilla.

Cantidad	Elemento	Observaciones
12	Beltpack con microauricular	1 Canal, CLEARCOM
5	Estaciones de sobremesa	2 Canales, CLEARCOM
11	Paneles programables	CLEARCOM

XVIII. AYUDAS PARA TV EXTERNAS

En el lateral del edificio, junto a la desembocadura del Urumea existe una gatera para el acceso de cableado de Unidades Móviles a una pequeña dependencia donde se encuentra un rack de donde parten todas las líneas triaxiales a todo el edificio, el conector utilizado para esta instalación es el LEMO 4.

A esta dependencia llegan 16 retornos desde el CCR1 y 40 líneas de señal audio con conector XLR-3 provenientes de las salidas de splitters de CCR1, tanto para el Auditorio como para la Sala de Cámara.

En esta dependencia existe un cuadro de acometida para 63 A a 380 V 3F+N+T con:

- Conector CEE 3P+N+T 32A
- Conector CEE 2P+N+T 16A
- Juego de bornas 50 mm



KURSAAL

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Número de líneas en cada espacio:

- Auditorio: 9 tomas triax con conector LEMO 4
- S. Cámara: 9 tomas triax con conector LEMO 4
- S. Banquetes: 1 toma triax con conector LEMO 4
- S. Ensayo de danza: 1 toma triax con conector LEMO 4
- S. Polivalente 3: 1 toma triax con conector LEMO 4

También hay tomas BNC y de fibra óptica directas al rack de U. E. X. desde las cabinas de sonido y luz del Auditorio y Sala de Cámara.

XIX. PLANOS

** Todos estos planos están en la página web.*